

УДК 81'373

ББК 81.2

DOI 10.31554/2222-9175-2019-34-94-100

Е. В. Сундуева

## ТИТУЛЫ КНЯЗЕЙ ПЕРВОЙ СТЕПЕНИ В «ПРАВДИВЫХ ЗАПИСЯХ О МОНГОЛАХ ЦИНСКОЙ ИМПЕРИИ»

Рассматриваются монгольские титулы ближайших родственников маньчжурских правителей Хун Тайчжи и Шуньчжи, содержащие лексему *jasay-un*, в сравнении с их китайскими вариантами. Лексема *jasay-un* как показатель принадлежности к высшему классу в китайском переводе письменного памятника представляет собой транслитерацию с маньчжурского языка (和碩 *héshuò* ← *hoshoi*). Однако в составе названия должностей *jasay-un darqan* и *jasay-un dügüreng* она сохраняет монгольский звуковой облик (查萨衮 *chá sà gǎn*). Выявлено, что эпитеты титулов маньчжурских князей даются в переводе на китайский язык, в то время как эпитеты титулов монгольских князей в транскрипции как с монгольского, так и с маньчжурского языка. Изучение данного пласта лексики позволяет проследить ее функционирование в монгольском и китайском делопроизводстве на рассматриваемом этапе развития маньчжурского общества.

*Ключевые слова:* маньчжуры, монголы, письменный памятник, титул, эпитет, перевод, транскрипция.

E. V. Sundueva

## TITLES OF IMPERIAL PRINCES IN THE “TRUTHFUL RECORD ABOUT THE MONGOLS OF QING EMPIRE”

The paper deals with the Mongolian titles of the immediate family members of Manchu governors Hong Taiji and Shunzhi containing a lexeme *jasay-un* in comparison with their Chinese variants. The lexeme *jasay-un* as an indicator of belonging to the top class in the Chinese translation of the written monument is presented by transliteration of Manchurian word (和碩 *héshuò* ← *hoshoi*). However as a part of the appointment names *jasay-un darqan* and *jasay-un dügüreng* it preserves Mongolian phonetic image. It is revealed that epithets of titles of Manchurian princes are given in translation into Chinese while epithets of titles of Mongolian princes are given in a transcription both from Mongolian, and from Manchurian languages. Studying of this layer of lexicon allows tracking its functioning in the Mongolian and Chinese office-work at the considered stage of development of Manchurian society.

*Keywords:* Manchurians, Mongols, written monument, title, epithet, translation, transcription.

Историческое сочинение «Правдивые записи о монголах Цинской империи» (*Dayi'cing ulus-un mongγul-un mayad qauli*), состоящее из шести томов, было опубликовано в 2013 г. на старописьменном монгольском языке в г. Хух-Хото автономного района Внутренняя Монголия КНР. Оно было составлено на основе

монгольской версии «Правдивых записей о правлении династии Цин», хранящейся в историческом архиве № 1 г. Пекина. Как отмечается во введении произведения, «просмотренный императором китайский первоначальный вариант служил основой для перевода на маньчжурский язык, последний, в свою очередь, переводился на монгольский язык. Эти оригиналы на китайском, маньчжурском и монгольском в тетрадах заворачивались в желтый узорчатый шелк и в установленный срок подносились императору. В первую очередь подавались тетради в желтом шелке на китайском языке по одной в день. Тетради в желтом шелке на маньчжурском языке представлялись один раз в месяц. И, наконец, тетради в желтом шелке на монгольском языке подносились один раз в три месяца» [Dayicing... 2013: 5].

В «Правдивых записях...» были отобраны сведения о монголах и о событиях, связанных с монголами. Материал касается выдающихся монгольских военных и гражданских чиновников, жалования и передачи титулов, возвышения и понижения, поощрения и удостаивания аудиенции и пр. В данной работе рассмотрены титулы некоторых князей первой степени во времена правителей Хун Тайчжи и Шуньчжи (1636–1661 гг.).

В 1635 г. сын Лигдэн-хана Эджэй передал императору Хун Тайчжи нефритовую печать императоров династии Юань, что способствовало обретению им статуса верховного хана. В день синей курицы первого летнего месяца 10-го года правления Сэчэн-хана (1636) была сделана следующая запись: «Хан, согласно церемонии возведения в высший титул, поклонился Небу и Земле, ему был присвоен титул Ахударушиегчи-найрамдагу-богдо-хаган (п.-монг. *aquda örüsiyegči nayiramdayu boyda qayan* ‘всемилоостивейший миролюбивый Богдо-хан’). Название государства было изменено на Цин (п.-монг. *dayicing ulus*), название года – на первый год правления Дэгэду-Эрдэмту» [Ibid. 2013: 149]. В связи с этими событиями были также изменены титулы ближайших родственников Хун Тайчжи.

До реформы слово п.-монг. *jasay-un* встречалось в составе титулов трех князей. Впервые оно используется в день желтого зайца весеннего среднего месяца 8-го года правления Сэчэн-хана (1634): «Когда дзасаг-ун эрхэ-чогэхур-нойон (п.-монг. *jasay-un erke cögekür noyan*, кит. 和碩額尔克楚虎尔贝勒 *hé shuò é ěr kè chǔ hǔ ěr bèi lè* [I]) Додо отправился, чтобы взять в жены дочь хорчинского Сонум-гайджи, хан дал ему крытую сукном меховую шубу с собольей оторочкой, гравированное седло с золотыми вставками, колчан и стрелы» [Ibid. 2013: 93]. Додо (кит. 多铎 *duō duō*) приходился сводным братом Хун Тайчжи, рожденным от старшей наложницы *дафэй* из племени *ула*.

П.-монг. *jasay-un*, монг. *засгийн* имеет значение ‘правительственный’ от *zasaq* ‘власть; политический строй; правительство’ [Большой академический монголо-русский словарь 2001: 216]. В китайском варианте ему соответствует прилагательное 和碩 *héshuò* ‘знаменный, почтительный эпитет к маньчжурским титулам принца’. Как пишет Ч. Хакер, 和碩 *hó-shih* представляет собой транслитерацию маньчжурского слова, обозначающего феодальное поместье, владение или удел [Hucker 1985: 224].

Маньчж. *хошо* обладает большим количеством значений: ‘угол, выдающийся край, грань, край, страна света, удел князя на окраине государства, румб на компасе, квадрат’ [Захаров 1875: 427]. Как видно, интересующее нас значение развилось в результате семантической цепочки: *хошо* ‘угол’ → ‘окраина’ → ‘удел князя на окраине государства’; *хошой* ‘крайний, угловой’ → ‘удельный’ → ‘первой степени’. Данное слово обозначало первое из 14 титулованных достоинств потомков царского рода: *хошой эфу* ‘зять князя первой степени’, *хошой гэгэ* ‘дочь князя первой степени’, *хошой гунчжу* ‘дочь государя, царевна’ [Там же. 1875: 427]. Следует отметить, что

в период правления императора Канси монгольское прилагательное *jasay-un* было заменено на транслитерацию маньчж. *qošui*, например, п.-монг. *qošui čin vang efu Abunai* ‘хошуй циньван эфу Абунай’ [Dayičing... 2013: 380].

П.-монг. *erke*, кит. 额尔克 *é ěr kè* от маньчж. *эркэ* ‘мужественный; удалый (в титулах)’ [Захаров 1875: 75]. В «Сравнительном словаре тунгусо-маньчжурских языков» предполагается связь с п.-монг. *erke* ‘власть, право, могущество’ [1977: 465]. Также в титуле Додо представлена лексема п.-монг. *čögekür*, кит. 楚虎尔 *chǔ hǔ ěr*. В «Толковом словаре монгольского языка» слово *цөөхур* дано с пометой *хуучир*. ‘устар.’: *илдэн, хошууч, хөндлөн гэх мэттэй ойр цол* [mongoltoli.mn/dictionary/detail/124831] ‘звание, близкое к *илдэн, хошууч, хөндлөн*’. Вероятно, оно восходит к маньчж. *чооха* ‘воин, военный, солдат; войско, армия’ [Захаров 1875: 942]. В тексте рассматриваемого памятника лексема часто встречается в составе сложных титулов (Омбу-чогэхур, Далай-чогэхур, Гулугэ-чогэхур и др.), а также используется отдельно. Так, в день синей мыши среднего летнего месяца 4-го года правления Шуньчжи (1647) было отправлено письмо халхаскому Данджин-ламе: «...У нас всегда были с вами добрые отношения, однако два чогэхура напали на наших багаринов. Если вы сейчас хотите мира, то верните захваченных двумя чогэхурами людей и скот, а также заплатите за то, чего не хватает. В качестве штрафа приведите 100 верблюдов и 1000 лошадей. Если вы согласны с моим приказом, до выпадения снега снарядите посла и верните награбленное. Если не согласны следовать этому приказу, посла не отправляйте» [Dayičing... 2013: 287].

Наконец, п.-монг. *noyan*, кит. 贝勒 *bèi lè* от маньчж. *бэйлэ* ‘князь или великий князь, первоначальный титул маньчжурских владетелей, впоследствии с принятием китайского царского титула слово это означало князя первой степени из царского рода; ныне же с пожалованием близким родственникам государя, братьям и племянникам, двух китайских княжеских титулов: цинь-ван, гюнь-ван, титул бэйлэ занимает третье место в княжеской иерархии’ [Захаров 1875: 484]. Монгольское слово *ноён*, по мнению О. Сүхбаатара, восходит к кит. *läo ye* [1997: 148]. Очевидно, это *老爷 läo ye* ‘устар. господин, хозяин’.

Лексема п.-монг. *jasay-un* представлена в составе титула князей Джиргалана, Дэгэлэя, Доргоня, Юэто и Сахаляня: п.-монг. *jasay-un noyan*, кит. 和硕贝勒 *hé shuò bèi lè* в день синей курицы первого летнего месяца 8 года правления Хун Тайчжи (1634): «В тот день дочь дзасаг-ун нойона Джиргалана была выдана замуж за Норбу, сына хорчинского дзасагту-дугурэна Бутачи. На той свадьбе присутствовали дзасаг-ун нойон Дэгэлэй, дзасаг-ун нойон Доргонь, дзасаг-ун нойон Юэто, дзасаг-ун нойон Сахалянь, Абатай-нойон и Аджигэ-нойон» [Dayičing... 2013: 287]. В день желтой коровы первого осеннего месяца того же года к титулу Доргоня уже добавлены два эпитета: п.-монг. *jasay-un mergen dayičin noyan*, кит. 和硕墨尔根戴青贝勒 *hé shuò mò ěr gēn dài qīng bèi lè*. Первый эпитет п.-монг. *mergen*, кит. 墨尔根 *mò ěr gēn* от маньчж. *мэргэн* ‘умный, разумный, мудрый’ [Захаров 1875: 883], который, в свою очередь, заимствован из п.-монг. *mergen* ‘мудрый’ [Сравнительный словарь тунгусо-маньчжурских языков 1977: 571]. Второй эпитет п.-монг. *dayičin*, кит. 戴青 *dài qīng* от монг. *дайчин* ‘отважный, храбрый (титул)’ [Большой академический монгольско-русский словарь 2001: 23].

В результате реформы 1636 г. главный компонент сложных титулов владетельных князей *noyan* был заменен на п.-монг. *čin vang* от кит. 亲王 *qīn wáng* ‘циньван, великий князь, князь крови, принц крови, член императорской фамилии; один из высших официальных титулов при дин. Цинь’. «Этот титул присваивался всем сыновьям правящего императора, за исключением престолонаследника, который, как правило, был старшим. Великие князья обычно были известны по названиям

территорий, которые им были пожалованы ... По достижении совершеннолетия им полагалось покинуть столицу и “отправиться в свои уделы”» [Hucker 1985: 169].

В период правления Хун Тайчжи и Шуньчжи в тексте памятника «Правдивые записи о монголах Цинской империи» встречаются следующие титулы дзасаг-ун циньванов, ближайших родственников императора (табл.):

Таблица

Титулы маньчжурских князей с компонентом *jasay-un*

Имя вана	Степень родства по отношению к Хун Тайчжи	До реформы 1636 г.	После реформы 1636 г.	
			п.-монг.	кит.
Додо (кит. 多铎 <i>duō duó</i> )	Брат	<i>jasay-un erke cögekür noyan</i>	<i>jasay-un erke c'in vang</i> , где <i>erke</i> ‘мужественный, удалый’	和硕豫亲王 <i>héshuò yù qīnwáng</i> , где 豫 <i>yù</i> от 豫州 <i>yùzhōu</i> Юйчжоу (одна из 9 областей древности: ныне пров. Хэнань)
Джиргалан (кит. 济尔哈朗 <i>jì ěr hā lǎng</i> )	Двоюродный брат	<i>jasay-un noyan</i>	<i>jasay-un kündü c'in vang</i> , где <i>kündü</i> ‘важный, степенный, почтенный’	和硕郑亲王 <i>héshuò zhèng qīnwáng</i> , где 郑州 <i>zhèngzhōu</i> Чжэнчжоу (городской округ в пров. Хэнань)
Доргонь (кит. 多尔衮 <i>duō ěr gǔn</i> )	Брат	<i>jasay-un mergen dayičin noyan</i>	<i>jasay-un mergen c'in vang</i> , где <i>mergen</i> ‘мудрый’	和硕睿亲王 <i>héshuò ruì qīnwáng</i> , где 睿 <i>ruì</i> ‘мудрый, просвещенный’
Дайшан (кит. 代善 <i>dài shàn</i> )	Дядя	<i>jasay-un noyan</i>	<i>jasay-un yosutu c'in vang</i> , где <i>yosutu</i> ‘следующий известному порядку’	和硕礼亲王 <i>héshuò lǐ qīn wáng</i> , где 礼 <i>lǐ</i> ‘почтительный’
Хаогэ (кит. 豪格 <i>háo gé</i> )	Сын	<i>jasay-un noyan</i>	<i>jasay-un jasay-tu c'in vang</i> , где <i>jasay-tu</i> ‘законный, согласный с законом’	和硕肃亲王 <i>héshuò sù qīn wáng</i> , где 肃 <i>sù</i> ‘почтительный; морально чистый; уверенный’
Юэто (кит. 岳托 <i>yùè tuō</i> )	Двоюродный брат	<i>jasay-un noyan</i>	<i>jasay-un bütegegči c'in vang</i> , где <i>bütegegči</i> ‘создатель, исполнитель’	和硕成亲王 <i>héshuò chéng qīn wáng</i> , где 成 <i>chéng</i> ‘совершенный’
Аджигэ (кит. 阿济格 <i>ā jì gé</i> )	Дядя	<i>tayiji</i>	<i>jasay-un bayatur c'in vang</i> , где <i>bayatur</i> ‘храбрый, доблестный’.	和硕英亲王 <i>héshuò yīng qīnwáng</i> , где 英 <i>yīng</i> ‘отважный, героический’
Шосэ (кит. 硕塞 <i>shuò sè</i> )	Сын	—	<i>jasay-un kesigtü c'in vang</i> , где <i>kesigtü</i> ‘удостоенный милости’	和硕承泽亲王 <i>héshuò chéng zé qīn wáng</i> , где 承泽 <i>chéng zé</i> ‘удостоенный милости’

Как видно, китайский вариант первых двух титулов содержит указание на географическое положение удела князей, значение остальных эпитетов совпадает со значением монгольского варианта: *mergen* // 睿 *ruì*, *yosutu* // 礼 *lǐ*, *jasay-tu* // 肃 *sù*, *bütegegči* // 成 *chéng*, *bayatur* // 英 *yīng*, *kesigtü* // 承泽 *chéng zé*.

Специального указа о пожаловании указанных титулов в тексте памятника не содержится, однако есть указ о пожаловании титулов монгольским ванам, изданный в день красной курицы первого летнего месяца 1-го года правления Дэгэду-Эрдэмту (1636): «Монгольским нойонам внешних племен в зависимости от заслуг были присвоены титулы: хорчинским Бадари – дзасаг-ун тушэту-цинъван (п.-монг. *jasay-un tüsiy-e-tü čin vang*, кит. 和硕土谢图亲王 *hé shuò tǔ xiè tú qīn wáng*), Угшану – дзасаг-ун дзоригту-цинъван (п.-монг. *jasay-un joriy-tu čin vang*, кит. 和硕卓礼克图亲王 *hé shuò zhuō lǐ kè tú qīn wáng*)...» [Dayičing... 2013: 150]. Эпитеты *tüsiy-e-tü* ‘имеющий опору’ и *joriy-tu* ‘отважный, неустрашимый’ не переводятся на китайский язык, а транскрибируются. «Практика дарования ханских титулов маньчжурскими сюзеренами некоторым правителям монгольских областей в период покорения Монголии была инструментом формирования лояльных позиций среди отдельных монгольских аристократов» [Почекаев 2018: 174].

В день белого тигра первого осеннего месяца 2-го года правления Дэгэду-Эрдэмту (1637) император Хун Тайчжи посмертно пожаловал своему тестю хорчинскому Мангус-нойону титул *дзасаг-ун буянту-цинъван*: п.-монг. *jasay-un buyan-tu čin vang*, где *buyan-tu* ‘добродетельный, счастливый’, кит. 和硕福亲王 *hé shuò fú qīn wáng*, где 福 *fú* ‘счастливый, благословенный’. «На его могиле был возведен каменный памятник с памятной надписью. Его супруге был пожалован титул *дзасаг-ун буянту-хатун* (п.-монг. *jasay-un buyan-tu qatun*, кит. 和硕福妃 *hé shuò fú fēi*). Этим была проявлена великая милость» [Dayičing... 2013: 168]. Вероятно, «великая милость» к родителям императрицы также проявилась в том, что эпитет титула *buyan-tu* был переведен на китайский язык.

В день красной овцы среднего осеннего месяца 6-го года правления Дэгэду-Эрдэмту (1641) уджумучинскому Дорджи-джинонгу была вручена грамота о пожаловании титула *дзасаг-ун сэчэн-цинъвана*: п.-монг. *jasay-un sečen čin vang*, где *sečen* ‘мудрый, умный’. В китайском варианте титула 和硕苏勒亲王 *hé shuò sū lēi qīn wáng* представлен транскрибированный маньчжурский “аналог” 苏勒 *sū lēi* от маньчж. *сурэ* ‘умный, разумный, понятливый’ [Захаров 1875: 648]. Позволим себе привести часть текста грамоты императора Хун Тайчжи, врученной Дорджи-джинонгу: «... Ныне я, следуя древнему закону, не различая внешних и внутренних сановников, отмечая заслуги нойонов многочисленных аймаков, вручаю грамоту. Получив эту грамоту, следуй закону, с чистыми помыслами радей за государство, на протяжении всей жизни не забывая о благих деяниях. Тогда, освятив своих предков, ты передашь свою добродетель потомкам, и будет процветать твой род из поколения в поколение. Дорджи, ты уджумучинский нойон, приходящийся родственником чахарскому хану. Когда чахарский хан, мучая народ, не жалея родных, разрушил свое государство, ты бежал к халхаским братьям. Впоследствии когда я уничтожил чахаров, ты предал халхаских братьев и пришел ко мне со своим народом. Я, отмечая твои заслуги, поощряю тебя титулом дзасаг-ун цинъвана. Ты будешь лишен титула в случаях, если, послушавшись моего указа, предашь меня или бежишь с поля боя. Ты понесешь наказание в соответствии с установленным законом. В случае других провинностей титул вана сохраняется и передается из поколения в поколения. Проявляй усердие и не нарушай мой указ» [2013: 230].

В период правления Шуньчжи высший титул был присвоен лишь одному монгольскому князю: в тексте фигурирует титул халхаского *дзасаг-ун дархан-цинъвана* Бунтара, пожалованный в день желтой змеи последнего весеннего месяца 10-го года правления Шуньчжи (1653) [Ibid. 2013: 334]. Данный титул (п.-монг. *jasay-un darqan čin vang*) по-китайски также дается в транскрипции: кит. 和硕达尔汉亲王 *hé*



*shuò dá ěr hàn qīn wáng*. «Присвоение новых титулов и званий, назначение на государственные должности было обусловлено, прежде всего, тем, насколько каждый из монгольских феодалов проявлял свою преданность и покорность маньчжурскому императору» [Горохова 1980: 27]. Бунтар был удостоен титула за то, что в числе других трех тайджи изъявил покорность императору с подданными в 1070 дворов [Dayicing... 2013: 334].

Кроме того, лексема *jasay-un* встречается в составе еще монгольских должностей: п.-монг. *jasay-un darqan* и п.-монг. *jasay-un dügüreng*. При этом в китайском языке, в отличие от «показателя» принадлежности к высшему сословию, заменяющегося прилагательным 和碩 *hé shuò*, она транскрибируется в той же форме родительного падежа: кит. 查萨袞 *chá sà gǔn*: 查萨袞达尔汉 *chá sà gǔn dá ěr hàn*, 查萨袞杜稜 *chá sà gǔn dù léng*. В нашем переводе памятника принято написание без аффикса родительного падежа: *дзасаг-дархан* и *дзасаг-дугурэн* во избежание совпадения с титулами князей первой степени. В тексте упоминаются имена лишь одного харачинского дзасаг-дугурэна Гурусгиба и трех дзасаг-дарханов: тумэдского Шамбы, оннюдского Дайчина и дурбэн-хэухэдского Дзоригту.

Таким образом, эпитеты в китайских титулах маньчжурских ванов переводятся на китайский язык, в то время эпитеты титулов монгольских князей подлежат не переводу, а транскрибированию. Изучение языковых особенностей монгольского языка периода становления Цинской империи, безусловно, вносит вклад в расширение представлений об уровне письменной культуры монголов эпохи XVII в.

*Выполнено при поддержке гранта Правительства Российской Федерации 14.W03.31.0016 «Динамика народов и империй в истории Внутренней Азии».*

### Примечание

I. Здесь и далее китайское написание титулов взято из варианта «Правдивых записей о монголах Цинской империи», изданного в Хух-Хото на китайском языке в 2001 г. [齐木德道尔吉, 2001].

### Литература

Большой академический монгольско-русский словарь. Т. 2 / отв. ред. Г. Ц. Пюрбеев. – М.: Academia, 2001. – 536 с.

Горохова Г. С. Очерки по истории Монголии в эпоху маньчжурского господства (конец XVII – начало XX в.) / Г. С. Горохова. – М.: Наука, 1980. – 131 с.

Захаров И. Полный маньчжурско-русский словарь / И. Захаров. – СПб.: Типография Императорской академии наук, 1875. – 1129 с.

Почекаев Р. Ю. Степные империи Евразии: власть – народ – право: очерки по политической и правовой антропологии / Р. Ю. Почекаев. – Алматы: АБДИ Компани, 2018. – 218 с.

Сравнительный словарь тунгусо-маньчжурских языков. Т. 2. – Л.: Наука, 1977. – 471 с.  
Сүхбаатар О. Монгол хэлний харь үгийн толь / О. Сүхбаатар. – Улаанбаатар, 1997. – 233 х.

Daicing ulus-un mongyul-un mayad qauli. Nigedüger emkitgel. – Köke-qota: Ebür mongyul-un suryal kümüjil-ün keblel-ün qoriy-a, 2013. – 1236 t.

Hucker Charles O. A Dictionary of Official Titles in Imperial China / O. Hucker Charles. – Taipei, 1985. 676 p.

齐木德道尔吉, 巴根那. 清朝太祖太宗世祖朝实录蒙古史. – 内蒙古大学出版社, 2001. – 884 页.

## References

Bol'shoj akademicheskij mongol'sko-russkij slovar'. T. 2 / otv. red. G. C. Pyurbeev. – M.: Academia, 2001. – 536 s.

*Gorohova G. S.* Ocherki po istorii Mongolii v epohu man'chzhurskogo gospodstva (konec XVII – nachalo XX v.) / G. S. Gorohova. – M.: Nauka, 1980. – 131 s.

*Zaharov I.* Polnyj man'chzhursko-russkij slovar' / I. Zaharov. – SPb.: Tipografiya Imperatorskoj akademii nauk, 1875. – 1129 s.

*Pochekaev R. Yu.* Stepnye imperii Evrazii: vlast' – narod – pravo: ocherki po politicheskoj i pravovoj antropologii / R. Yu. Pochekaev. – Almaty: ABDI Kompani, 2018. – 218 s.

Sravnitel'nyj slovar' tunguso-man'chzhurskih yazykov. T. 2. – L.: Nauka, 1977. – 471 s.

*Syhbaatar O.* Mongol helnij har' ygijn tol' / O. Syhbaatar. – Ulaanbaatar, 1997. – 233 h.

Daičing ulus-un mongγul-un mayad qauli. Nigedüger emkitgel. – Köke-qota: Ebür mongγul-un suryal kümüjil-ün keblel-ün qoriy-a, 2013. – 1236 t.

*Hucker Charles O.* A Dictionary of Official Titles in Imperial China / O. Hucker Charles. – Taipei, 1985. 676 p.

齐木德道尔吉, 巴根那. 清朝太祖太宗世祖朝实录蒙古史史. – 内蒙古大学出版社, 2001. – 884 页.